

作者: warrenchen (愛管閒事) 看板: warrenchen

標題: [備份] 翻譯中-篇1 回不了家的女兒 一、天氣真好啊。初夏的陽光有點強啊

時間: 2019-11-21 Thu. 10:55:40

---

譯者: Nosy (備份 <https://disp.cc/b/764-bQXK> (1)

[https://docs.google.com/document/d/1RE9IoLXvWk\\_AS9agy58Ei3NzZA4RCzNOT0qLcL-9\\_cU/edit?usp=sharing](https://docs.google.com/document/d/1RE9IoLXvWk_AS9agy58Ei3NzZA4RCzNOT0qLcL-9_cU/edit?usp=sharing) (2))

Discord: #nosy翻譯@ <https://discord.gg/MNP4egG> ((ESJ)) (平臺規定需

<https://discordapp.com/channels/381774465840971776/694557116350070784/701903644504883220> (先領任一身份))

如需轉載或轉貼請告知。能力有限，拋磚引玉。若願不吝賜教，亦感謝指點。

原文連結: <https://ncode.syosetu.com/n5947eg/3/>

----

第一篇 回不了家的女兒

一、天氣真好啊。初夏的陽光有點強啊

天氣真好啊。不過初夏的陽光有點強，但還不足以讓皮膚曬傷。田間種植的蔬菜隨著陽光的照射而逐漸茁壯。雞隻跑來跑去、牧童正帶著山羊群和綿羊群到附近的放牧場。

正蹲在田間除草的貝爾格理夫伸直了身子。額頭出著汗。

「啊——真熱」

儘管還未到仲夏，但如果在這樣的日子運動身體，還是會感覺到暑氣。烈日照射下還會感到更熱。

未來將繼承凱利家產的長子班茲走了過來，反常地大喊大叫。

『您、您在做什麼啊！貝爾先生！』

「嗯？是班茲啊？做什麼……就只是除草……」

『真是的！那讓我們的僕人來做就好！』

「那個，我閒著也閒著……」

『這樣會讓我們沒事做的吧！』

「唔……嘛，那麼說也是啦……」

『吶。父親讓我帶您過去呦。這邊這邊』

跟在班茲後面走著，貝爾格理夫帶著苦澀的微笑，從陰影處進入了東邊的屋子。

凱利在東屋裡坐著看帳冊。

體格壯碩偏胖，高品質的衣服恰好地包覆著身體。身為村裡最早的經營者，實際上他已經越來越少踏入田地了。

貝爾格理夫除草的農田是凱利的地。凱利現在被村裡稱為第一大農民。擁有寬廣的大片田地、飼養150頭綿羊和100頭山羊，並開設了紡紗工坊和奶酪工坊，為村民提供工作。貝爾格理夫並非受聘於凱利，只是經常在田地與山區之間幫助他人。凱利僅是其中之一。

凱利注意到貝爾格理夫時就笑了。

『喲，貝爾，聽說你在我們的田裡除草啊？』

「算是吧，因為那有很多雜草……」

『哈哈，真拿你沒辦法啊！吶，貝爾。你不必在田裡幫忙也行吧？到山裡退治魔物、在村裡教育孩子們，大家都很感謝你了咧』

凱利的話讓貝爾格理夫用力地撓了撓頭。

「不用特別感謝我甚麼的也行啦」

『唔哈哈，那樣就是你的優點啊！喂，班茲！拿葡萄酒來！還有新的奶酪！』

被吼叫著的兒子飛也似地離開了。

「喂喂，白天喝酒沒關係嗎？」

『只是試酒而已啦。新做的奶酪是我向去過其他村子的旅行商人問來的作法』

「這樣啊……那，酒是怎麼回事？」

看到班茲帶來的那瓶酒，貝爾格理夫問。瓶身沒貼上標籤。凱利開心地笑了笑。

『實際上，我從數年前便開始種葡萄藤。我認為這將成為村裡的新興產業』

「……啊，莫非是那片拓荒地！」

『猜得好！』

凱利大笑著將酒緩緩倒入杯中。緋紅色的液體在酒杯中跳躍著。

六年前，凱利發起了一項清理村莊附近荒地的計劃。土壤的品質還不錯，但在開墾時出現了蜥蜴的魔獸。原以為計劃就要付之一炬。

但是，貝爾格理夫和安婕琳擊敗了魔獸，之後拓荒的過程很順利，成了一片壯麗的田園。想不到後來成為了葡萄園呀。

葡萄酒剛入喉雖然多少有點澀，但後韻濃厚，算是相當美味。

「好酒呢」

『是嗎？如何，能成為商品嗎？』

貝爾格理夫再啜飲了一口，讓美酒在味蕾間打轉。

「有點澀，但還不差。稍微改良些就能成為十足的商品了吧」

聽到這，凱利開心地笑了出來。

『這樣的話就安心啦。雖然葡萄還沒茁壯、數量也不多，但今年我打算再種一些幼苗。到時候再麻煩你幫忙啦』

「當然.....奶酪也很好吃」

『對吧。會越做越多喔』

於是兩個四十來歲的男子面對面地坐著，吃著奶酪、啜飲美酒。

突然想到似地，凱利問道。

『.....安婕還好吧？』

「誰知道呢？從去年開始就沒收到信呢」

『喂喂，那樣子沒問題嗎？』

「沒有新聞就是好新聞吧」

『這樣啊.....你相當信任那個孩子嘛』

「哈哈。去年收到一封信說她升到等級S了。後來就沒來信了呢。肯定很忙的吧」

『等級S 很厲害嗎？』

「啊啊，在冒險者工會裡的評價等級是最高的喔」

『那個山裡的嬰兒……已經長大了啊』

「是呢……是令人自豪的女兒」

安婕琳到奧爾芬已經五年了。

貝爾格理夫今年42歲。與發福的凱利相反，柔軟而堅毅的身體不隨著年齡的增長而下降。但是，歲月在臉上的刻痕很深，下巴覆蓋著與頭上相同的紅色毛髮。

就在這個時候，班茲疾步走來。

『老爸，商隊來了！還有給貝爾的信！安婕寫的！』

『哦哦！太棒了！時機正好呢，貝爾啊』

「哈哈，來得真巧」

貝爾格理夫笑著收下班茲遞來的信，打開蠟封。凱利和班茲從旁看著貝爾格理夫帶著放鬆的表情讀著。

「唔……嗯……」

『怎、怎麼了？甚麼事？還好嗎？』

貝爾格理夫咧著嘴角微笑著。

「月底拿到了長假，可以回來一趟的樣子」

『哦哦……………！』

凱利突然站了起來。

『這可糟啦。洗塵的準備甚麼的還沒著落啊』

「喂喂，不用那麼緊張啦」

『你在說什麼啊貝爾？這不是久違五年的重聚嗎？是該更盛大熱鬧些吧』

「哈哈，我還不覺得是真的呢」

但想像了一下。

過了五年，安婕琳已經17歲。肯定長高了吧。曾經的短髮現在不知怎麼樣了？容貌也應該更加成熟了吧。

孩子們的成長總是令人喜悅。

看著村裡的孩子成長是如此，若是自家女兒的成長的話，喜悅應該會加倍吧。想到這裡，便不禁愉快的期待了起來。

貝爾格理夫微笑著將酒倒入玻璃杯中。

「為安婕乾杯」

『哦！！祈禱維耶納主神的加護！！』

開在中午的酒會，還真是有閒情雅緻甚麼的。貝爾格理夫這麼想。

○

這裡是奧爾芬城平民區某個角落的冒險者工會，接待櫃檯前。黑髮少女的怒氣彷如實體化般的矗立著。接待員臉色蒼白、發抖著。冒險者們聚集在大廳，全員都很緊張，屏息而沈默著。

黑髮少女身著輕巧的盔甲，腰上佩著劍。也是位冒險者。

隨意紮著及腰的黑色長髮。似乎睡不好而下垂的眼角，眼眸和長髮一樣都是黑色的。那黑色的瞳孔燃燒著，連一點掩飾憤怒的意圖都沒有，接待員就暴露在這樣刺穿身體般的視線中。

「……我說過明天起要開始放長假的吧」

『抱、抱歉，呃，那是原本預定的行程沒錯，可是加爾達鎮附近傳來了災害級魔獸的出沒報告，如果安婕琳小姐您不能出擊的話……』

接待員語氣慌亂地回答。

是的，那位黑髮少女即是安婕琳。離開托爾內拉村已經五年。十七歲的少女長高了，臉看起來也開始像個成年人，儘管還殘留著點純真。

安婕琳絲毫不隱藏不滿情緒般的冷淡說著。

「為何得要我出擊？災害級的話，讓等級 A 以上的冒險者處理就行了吧。取消我無比貴重的休假、甚至動用等級 S 來討伐……蠻橫！」

『因、因、因為之前派出的等級 AA 的隊伍，也討伐失敗了、的樣子……』

安婕琳揮拳，重重捶在櫃檯的大理石桌面。桌面從接觸點開始出現裂痕，直達地面。面前的接待員幾乎失去意識，但多少撐過來了。

「何其無能……某處的某群人……我因他們的失敗而得強行出戰啊！！」

散發出黑色氣息的安婕琳不停的詛咒和沮喪著。

「自從成為等級 S，困難的任務來個沒完……連寫信給父親的時間都沒有、甚至沒空回家！好不容易有空檔，又被緊急任務給塞爆！我們持續戰鬥了將近一年，為何災害級的魔獸還接連出現？！然後魔獸們為何被如此放任……！其他冒險者在幹嘛？」

安婕琳說完，往那些縮到大廳角落的冒險者看去。冒險者們對上安婕琳的視線，彙扭地轉過頭。安婕琳從鼻子發出狂亂的呼氣聲，再次捶向櫃檯。裂縫又發出聲響，逐漸加深。

「太沒道理了！」

『等、等下、安婕，冷靜些～』

『對、對喔，沖人發火也沒用的喔？』

到現在為止全程陪在旁的兩位少女勸阻著安婕琳。她深深地呼了幾口氣，看著接待員，大喊著。

「細節！快！」

『好、好的——』

接待員慌慌張張地給了安婕琳一張紙，上面有任務的細節。安婕琳從鼻子用力地哼了一聲，大步地踉蹌兩位少女身旁。

「米麗、雅奈，老地方，酒場見」

安婕琳說完便走出了工會。大廳突然安靜後，開始能聽到呼吸聲了。接待員摀著胸口，大大地深呼吸著。

『好、好可怕……這還是安婕琳小姐第一次這麼生氣……』

『對不起呢～通常是不會這麼生氣的就是了～對吧、雅奈？』

長著淡紫色的睫毛、頭戴三角帽、穿著一身以藍綠色為基調的長袍，天真爛漫的女孩如此說著。名為米麗安的等級 AAA魔法使。已經十八歲了。雖比安婕琳長一歲，但是看起來很年輕，因為個子很嬌小吧。

『嗯……那樣的安婕我也是第一次見到』

站在旁邊的栗色短髮女孩點頭同意著。她是雅奈莎，也是等級 AAA的冒險者，擅長使用弓箭。十九歲，是隊伍中年紀最大的。為常暴走的安婕琳和米麗安擔任剎車的角色。米麗安和雅奈莎都是安婕琳的隊友。

兩人安慰接待員後離開工會，然後前往安婕琳等待的酒吧。

在酒館裡，安婕琳獨自吃著煎鴨，好像還在生氣。也許是因為怒氣，附近沒有其他顧客入座。兩人面帶微笑地面對面坐下。安婕琳尖尖地噘著嘴。

「也走太慢了」

『抱歉抱歉～』

『吶，為什麼這次的長假這麼重要？』

等級 S的冒險者隊伍，常以上位魔獸為對手、攻略高難度的地城之類的，東奔西跑，從事高難度的任務。

本來冒險者是副業性質的，工作和休息的時間都自由調整，但到了等級 S的話則有所不同。這是因為有些魔物非得由高等級冒險者退治不可。

魔物們也會被評比。若牠們的評比達到 A級或者更高，就被稱為災害級，低等級的冒險者是無能為力的。理所當然地，高等級冒險者就無從推託、必須出面處理了。

因此，高等級的冒險者，幾乎總是被工會單方面地指派工作，而不能自己選擇任務。簡言之，高階冒險者比較像是工會的僱員。因此，高於等級 A的冒險者才有排休的概念。

但，實際上幾乎沒有放長假的機會。

儘管如此，安婕琳仍豪邁地放過話，說要休一段長假；實際上她也接連解決了許多艱難的討伐跟攻略委託。這就是為什麼行程表是空著的，但仍難以放長假的原因。然而她再怎麼不開心仍無法改變現況。不過，那是另個層面的問題。

安婕琳不耐煩地把鴨肉將雙頰塞得鼓鼓的、接著粗暴地豪飲著葡萄汁。深吸一口氣之後，她突然趴在桌上，露出失望的神情。

「以為好不容易可以見到父親了……」

『父親啊……』

『妳偶～爾會提到這樣的事對吧、安婕？妳的父親～是怎樣的人啊？』

「……很溫柔、很強大、很帥氣。是令人自豪的父親」

言畢，安婕琳望著遙遠的某處。看起來有點失神。米麗安和雅奈莎苦笑著，拿起了送上桌的飲料。

『那，妳父親也是冒險者嗎？』

「沒錯……劍和冒險者的基礎都是父親幫我打的。但我未曾用劍擊中過父親一次……」

米麗安和雅奈莎訝異地愣住了。

五年前，安婕琳出現在工會中時，她獨自擊潰了一群流氓冒險者，他們當時正在糾纏一位女孩。

聽起來雖然不是特別厲害，那群冒險者也僅是等級 B。但尚未在工會註冊的十二歲少女，等級 B 冒險者對她來說竟不是對手。

此後，少女在不到一年的時間內晉升為 B 級、四年後晉升為 S 級，現在則以【黑髮女武神】的別名成為公國中少數的佼佼者之一。

簡言之，當安婕琳十二歲時出現在奧爾芬之時，她的實力便強大得令人難以置信。連這樣的安婕琳卻一擊都打不中的父親，想必也不是凡夫俗子。

『好、好厲害呢～安婕的父親……』

聽到米麗安這麼說，安婕琳眼中放出閃閃發亮的光芒、點了點頭。

「沒錯。很厲害喔。不只強大，還非常溫柔……」

『那麼說，現在他應該是位非常著名的冒險者囉？』

雅奈莎說。安婕琳似乎就等著這句話，志得意滿地挺起胸膛。

「沒錯，讓哭泣的孩子也沉默的別名，【赤鬼】的貝爾格理夫，就是我的父親」

『……是、是這樣嗎』

『欸～』

他誰啊？

米麗安和雅奈莎不約而同地想。但既然安婕琳說得這麼自信滿滿，說出『不知道』便成了兩人間的顧忌。她們說服自己，只因為是個還不認識的有名冒險者吧，便默默地達成共識了。

但不言而喻地，這是安婕琳單方面的認知。不，她本人比認真還更認真的樣子，所以其它的可能性應該都沒考慮過吧。

貝爾格理夫從未有過別名，但安婕琳看著父親的紅色毛髮，認為如果父親有別名的話，只有【赤鬼】這個可能吧。

簡言之，「不能容許那個強大又溫柔、甚麼都懂的父親僅是田舍裡的村民」，安婕琳用迂迴的方式盡著孝道。

從對父親的驕傲中慢慢取回好心情，安婕琳開始仔細地檢視著任務的細節。米麗安邊看著地圖邊小聲說。

『加爾達鎮啊～騎馬大概要三天呢～』

『嗯……還有雙翼飛龍？麻煩吶。作戰方針呢，安婕？』

剛說完，看往安婕琳的雅奈莎嘆了口氣。安婕琳已露出般若一般的面貌，盯著任務詳情裡的雙翼飛龍素描。

「……就是這傢伙奪走了我的長假……不可原諒……剁碎了、餵豬……！」

全身再次包覆了黑色氣場的安婕琳，迅速地站起身。

「妳們兩個，出發……！會飛的大蜥蜴甚麼的，瞬間秒殺掉……！」

彷彿低頭交耳了甚麼，兩位隊友點了點頭。

然後，一周後。令加爾達鎮陷入恐慌的魔獸——雙翼飛龍，被一位突然出現的黑髮冒險者一擊斬首。

----

目前(加上漫畫15話為止)對各角色認知的語氣,譯者的主觀人設:

貝爾:溫和大叔,深藏不露。低調求穩。偶爾自卑。代表色是紅色。

安婕:極為愛父,止於父愛。有點衝動,直率老實。代表色是黑色。

米麗:句尾習慣拉長音的少女。曾經流浪過的往事。代表色是紫色跟藍綠色。

雅奈:少口,謹慎,類似狙擊手的弓手。大姊姊系。代表色是栗子色。

要猜測原文想表達的意思、關鍵字字典又查不到,  
除了憑漫畫跟後續小說的部分劇情猜測,實在有點難度啲。  
有趣。

下一話,  
死神?  
女武神?  
一線之隔。

--

※ 作者: warrenchen 時間: 2019-11-21 10:55:40 (台灣)

※ 編輯: warrenchen 時間: 2020-12-29 19:11:27 (台灣)

※ 編輯: warrenchen 時間: 2021-08-17 11:12:10 (台灣)